



COLPHARMA

# Thermo Green

## Thermomètre écologique au gallium

FR



12059

### MISES EN GARDE IMPORTANTES

- Cet instrument est exclusivement prévu pour mesurer la température corporelle !
- Éviter toute chute ou tout choc du thermomètre.
- Ne pas plier, endommager ni mordre la sonde du thermomètre.
- Les thermomètres dont le verre est endommagé ne doivent plus être utilisés (risque de blessure).
- Le liquide de mesure contenu dans le thermomètre, un alliage de gallium, ne doit en aucun cas entrer en contact avec des métaux (risque de réaction chimique).
- Adopter les précautions nécessaires à prévenir tout risque de blessure durant l'utilisation du thermomètre.
- Tenir hors de portée des enfants.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites sans la surveillance d'un adulte.
- L'utilisation du thermomètre ne se substitue pas à l'avis d'un médecin. Consulter un médecin en cas d'état fébrile persistant, notamment chez les enfants.

**Attention : la comparaison des températures entre deux thermomètres peut aboutir à des valeurs différentes, y compris si tous deux sont dans leurs limites de précision. Des différences peuvent se vérifier à chaque mesure.**

**Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le dispositif.**

**Conserver dans un endroit sec.**

### UTILISATION DU THERMOMÈTRE

- Avant de mesurer la température corporelle, vérifier que le niveau de la colonne de mesure se situe entre la première et la deuxième marque graduée (c'est-à-dire entre 35 °C et 36 °C).
- Nettoyer/désinfecter le thermomètre avant et après chaque utilisation. Se conformer aux instructions de la section « Nettoyage et désinfection ».
- Positionner le thermomètre en fonction du type de mesure choisi (axillaire, rectale, orale).
- Le thermomètre aura mesuré la température corporelle 5 minutes (minimum) après son positionnement. Pour faciliter la prise de température, faire tourner le thermomètre lentement d'avant en arrière. La colonne de mesure indique la température corporelle mesurée sur la plage de température.

**Note : immédiatement après chaque mesure, le niveau de la colonne de mesure doit revenir à une température comprise entre 35 °C et 36 °C. Utiliser la languette Shakedown comme décrit dans la section « Comment revenir à la température initiale ».**

### COMMENT REVENIR À LA TEMPÉRATURE INITIALE

- Placer le thermomètre dans son étui rigide antichoc.
- Bien visser l'étui.
- Saisir la languette flexible avec le pouce et l'index.
- Tenir le thermomètre orienté vers le bas.
- Secouer le thermomètre de droite à gauche, en effectuant uniquement un mouvement du poignet, jusqu'à ce que le niveau de la colonne de mesure soit compris entre 35 °C et 36 °C.



**Remarque : si la température de stockage est inférieure à 20 °C, maintenir le thermomètre entre 20 °C et 30 °C durant 1 à 2 heures minimum, ou entre 30 °C et 35 °C durant dix minutes avant de l'utiliser.**

### GARANTIE

Ce dispositif est couvert par une garantie de 2 ans à compter de sa date d'achat. La garantie est valable uniquement sur présentation du ticket de caisse. Toute ouverture ou modification du dispositif entraînera l'annulation de la garantie. La garantie ne couvre pas les dommages entraînés par une utilisation incorrecte, un accident ou une négligence du mode d'emploi.

Colpharma s.r.l.  
Via A. M. Vicenzi 19/A - 43124 Parma - Italy  
info@colpharma.com · www.colpharma.com

Made in P.R.C.

Wuxi Medical Instrument Factory - Jiangsu, China

Lotus Global Co., Ltd  
1FourSeasonsTerrace,  
West Drayton, Middlesex,  
London, UB79GG, United  
Kingdom

CE 1023



COLPHARMA

# Thermo Green

## Termometro ecologico al gallio

IT



12059

### IMPORTANTI MISURE PRECAUZIONALI

- Lo strumento serve esclusivamente per la misurazione della temperatura corporea!
- Non far cadere il termometro o esporlo ad urti.
- Non piegare, danneggiare o mordere la punta del termometro.
- I termometri che presentano il vetro danneggiato non devono essere più utilizzati (rischio di lesioni).
- Il liquido di misurazione contenuto nel termometro, una lega di gallio, non deve mai entrare in contatto con metalli per pericolo di reazione.
- Quando si utilizza il termometro, si consiglia di prendere le precauzioni necessarie per prevenire il rischio di lesioni.
- Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Assicurarsi che i bambini o i disabili non utilizzino il termometro senza la supervisione di un adulto.
- L'utilizzo del termometro non sostituisce un consulto medico. Uno stato febbrile persistente, in particolare nei bambini, deve essere oggetto di cure mediche.

**Attenzione: se si confrontano le temperature tra due termometri, è possibile avere due letture diverse anche se entrambi i termometri sono all'interno delle loro tolleranze di precisione. Differenze si verificano in ogni misurazione.**

**Leggere attentamente le istruzioni prima di usare questo dispositivo.**

**Conservare in luogo asciutto.**

### USO DEL TERMOMETRO

- Prima di procedere alla rilevazione della temperatura corporea, assicurarsi che la colonna di misurazione sia tra la prima e la seconda tacca numerata (ovvero tra i 35 °C ed i 36 °C).
- Pulire/desinfettare il termometro prima e dopo l'uso. Seguire le istruzioni nella sezione "Pulizia e disinfezione".
- Posizionare il termometro a seconda del tipo di misurazione scelta (ascellare, rettale, orale).
- Dopo almeno 5 minuti dal posizionamento, il termometro avrà rilevato la temperatura corporea. Per facilitare la lettura della temperatura, ruotare il termometro lentamente avanti e indietro. La colonna di misurazione indicherà la temperatura corporea rilevata sulla scala delle temperature.

**Nota bene: subito dopo ogni misurazione, la colonna di misurazione deve essere riportata tra i 35 °C ed i 36 °C. Utilizzare l'abbattitore della colonna di misurazione come riportato nella sezione "Come abbattere la colonna di misurazione".**

### COME ABBATTERE LA COLONNINA DI MISURAZIONE

- Mettere il termometro nel contenitore di plastica antiurto.
- Avvitare bene il coperchio.
- Impugnare la linguetta flessibile con il pollice e l'indice.
- Tenere il termometro rivolto verso il basso.
- Agitare il termometro da destra a sinistra, muovendo solo il polso, fino a quando la colonna di misurazione non arriverà tra 35 °C ed i 36 °C.



**Nota bene: se la temperatura di stoccaggio è inferiore a 20 °C, si prega di tenere il termometro alla temperatura da 20 °C a 30 °C per almeno 1-2 ore o da 30 °C a 35 °C per dieci minuti prima dell'uso.**

### TIPI DI MISURAZIONE / TEMPERATURA CORPOREA NORMALE

#### Orale - circa 37 °C

I medici preferiscono rilevare la temperatura mediante la misurazione

orale, dal momento che questo metodo fornisce risultati veloci e accurati. Introdurre il termometro in una delle due sacche, a sinistra o a destra, accanto alla radice della lingua. La punta del termometro deve essere bene in contatto con il tessuto. Chiudere la bocca e respirare solo dal naso per non alterare la misurazione.

**Tempo di misurazione approssimativo: 5 minuti**

#### Rettale - circa 37,6 °C

È il metodo più sicuro e particolarmente indicato per lattanti e bambini. Introdurre con precauzione la punta del termometro nell'ano sino a un massimo di 2 cm. Per facilitare l'inserimento si consiglia di lubrificare la punta del termometro con un po' di unguento o olio massaggio per bambini, non utilizzare vasellina. Fermarsi subito se si incontra resistenza.

**Tempo di misurazione approssimativo: 5 minuti**

#### Ascellare - circa 36,7 °C

Per ottenere risultati più affidabili si raccomanda di misurare la temperatura in modo orale o rettale. Asciugare l'ascella prima della misurazione. Posizionare la punta del termometro sotto l'ascella e tenere il braccio stretto al busto.

**Tempo di misurazione approssimativo: 5 minuti**

### PULIZIA E DISINFEZIONE

Il termometro dispone di una struttura di vetro a tenuta ermetica ed è possibile pulirla/disinfettarla senza limiti. Per la pulizia, prima e dopo ogni utilizzo, lavare il termometro con acqua fredda e sapone.

Per la disinfezione utilizzare un tamponcino di cotone imbevuto di alcool Isopropilico 70% e disinfeccare il termometro. In alternativa immergere il termometro in una soluzione disinfettante (seguire le istruzioni del produttore del disinfezante). **In ospedale il termometro deve essere disinfeccato da personale esperto.**

**Attenzione:** la temperatura della soluzione detergente e disinfezante non deve superare i 42 °C.

In caso di rottura del termometro, il liquido fuoriuscito può essere raggruppato e rimosso utilizzando un pennello, un panno di cellulosa o di stoffa inumiditi con acqua saponata. Il tutto può essere smaltito tranquillamente con i rifiuti domestici.

### SPECIFICHE TECNICHE

Tutti i termometri sono stati ispezionati dal produttore per il rispetto delle tolleranze di misurazione prescritte (+0,1 / -0,15 °C).

**Tipo:**

Termometro in vetro a colonna di misurazione con lega di gallio

**Range di misurazione:** 35,0 °C – 42,0 °C

0,1 °C

**Precisione di misurazione:** +0,1 °C / -0,15 °C

Condizioni di esercizio: 20 °C - 42 °C

Condizioni di stoccaggio: -10° C - 42° C

Questo dispositivo è conforme alla direttiva sui prodotti medicali 93/42/EEC. Norma EN12470-1 termometri clinici, parte 1 (termometri in vetro a dilatazione di liquido metallico con dispositivo di massima).

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

### GARANZIA

Questo dispositivo è coperto da una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo dietro presentazione dello scontrino fiscale. L'apertura o la manomissione del dispositivo invalidano la garanzia. La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, cadute, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.

Colpharma s.r.l.  
Via A. M. Vicenzi 19/A - 43124 Parma - Italy  
info@colpharma.com · www.colpharma.com

Numero Verde  
**800-510661**  
SERVIZIO CONSUMATORI

Made in P.R.C.  
Wuxi Medical Instrument Factory - Jiangsu, China

Lotus Global Co., Ltd  
1FourSeasonsTerrace,  
West Drayton, Middlesex,  
London, UB79GG, United  
Kingdom

CE 1023

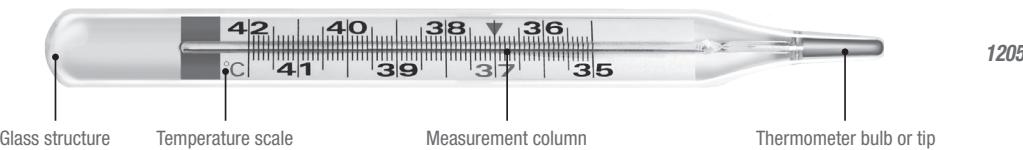


COLPHARMA

# Thermo Green

## Ecological gallium thermometer

EN



12059

Glass structure Temperature scale Measurement column Thermometer bulb or tip

**IMPORTANT PRECAUTIONS**

- This thermometer is intended exclusively for measuring body temperature!
- Do not drop the thermometer and do not expose it to knocks.
- Do not bend, damage or bite the thermometer tip.
- Thermometers with damaged glass must not be used (risk of injury).
- The measurement liquid contained in the thermometer, a gallium alloy, must never come into contact with metals due to a reaction hazard.
- When using the thermometer, take all necessary precautions to prevent the risk of injury.
- Keep out of the reach of children.
- Children or disabled individuals must always use this device under adult supervision..
- Using the thermometer does not replace medical advice. A persistent fever, particularly in children, must be medically treated.

**Warning:** if you compare temperatures between two thermometers, you may have two different readings even if both thermometers are within their accuracy tolerances. Differences occur in each measurement.

**Read the instructions carefully before using this device.**

**Store in a dry place.**

**USING THE THERMOMETER**

- Before measuring body temperature, make sure that the gallium alloy contained in the measuring column is between the first and second numbered mark (that is between 35 °C and 36 °C).
- Clean/disinfect the thermometer before and after use. Follow the instructions in the "Cleaning and Disinfection" section.
- Position the thermometer according to the type of measurement chosen (armpit, rectum or mouth).
- It takes at least 5 minutes after positioning for the thermometer to complete the body temperature measurement. To facilitate the temperature reading, move the thermometer slowly back and forth. The level of gallium alloy in the measuring column will indicate the body temperature reached on the temperature scale.

**Please note:** Immediately after each measurement, the level of gallium alloy in the measuring column must be returned to between 35 °C and 36 °C. To do this, use the thermometer cover as described in "How to reset the thermometer" section.

**HOW TO RESET THE THERMOMETER**

- Place the thermometer in its shockproof plastic container.
- Screw the cover in tightly.
- Grip the flexible tab with your thumb and forefinger.
- Hold the thermometer downward.
- Shake the thermometer from right to left, moving only the wrist, until the measurement reads between 35 °C and 36 °C.



**Please note:** If the storage temperature is lower than 20 °C, keep the thermometer at a temperature ranging from 20 °C to 30 °C for at least 1-2 hours or keep the thermometer at a temperature ranging from 30 °C to 35 °C for ten minutes before using it.

**MEASUREMENT TYPES/NORMAL BODY TEMPERATURE****Oral - about 37 °C**

Physicians prefer to measure temperature from the mouth since it provides fast and accurate results. Insert the thermometer in the mouth

left or right side, near to the root of the tongue. The tip of the thermometer must be in contact with the tissue. Close the mouth and breathe only through the nose to avoid affecting the measurement.

**Approximate measurement time: 5 minutes.**

**Rectal - about 37.6 °C**

This is the safest method and particularly suitable for infants and children. Carefully insert the tip of the thermometer into the anus up to a maximum of 2 cm. To facilitate insertion, we recommend lubricating the tip of the thermometer with a little ointment or oil for children's massage; do not use Vaseline. Stop immediately if you encounter any resistance.

**Approximate measurement time: 5 minutes.**

**Axillary - about 36.7 °C.**

For more reliable results, oral or rectal temperature measurement is recommended. Dry the armpit before measuring. Place the tip of the thermometer under the armpit and hold the arm tight to the torso.

**Approximate measurement time: 5 minutes.**

**CLEANING AND DISINFECTION**

The thermometer has an airtight glass structure and can be cleaned/disinfected without limits. For cleaning, before and after each use, wash the thermometer with cold water and soap. For disinfection, use a cotton pad soaked in 70% of Isopropyl alcohol and disinfect the thermometer. Alternatively, immerse the thermometer in a disinfectant solution (follow the disinfectant manufacturer's instructions). At the hospital, the thermometer must be disinfected by trained personnel.

**Warning:** the temperature of the cleaning and disinfectant solution must not exceed 42 °C.

If the thermometer breaks, the spilled liquid can be collected and removed using a brush, cellulose cloth or cloth moistened with soapy water. Everything can be disposed of safely as household waste.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

All thermometers were inspected by the manufacturer to comply with the prescribed measurement tolerances (+0.1 / -0.15 °C).

Type:	glass thermometer with measuring column containing gallium alloy.
Measuring range:	from 35.0 °C to 42.0 °C
Measurement tolerance:	0.1 °C
Measurement accuracy:	+0.1 °C / -0.15 °C
Operating conditions:	from 20 °C to 42 °C
Storage conditions:	-10° C - 42° C

This device complies with the 93/42/EEC Medical Products Directive. EN12470-1 clinical thermometers standard, part 1 (glass thermometers with metallic liquid expansion with maximum operating device).

We reserve the right to apply technical changes.

**WARRANTY**

This device has a 2-year warranty from the date of purchase. The warranty is valid only with the original purchase receipt. Opening or tampering with the device voids the warranty. The warranty does not cover damage caused by improper use, accidents or failure to abide by the instructions for use.

Colpharma s.r.l.  
Via A. M. Vicenzi 19/A - 43124 Parma - Italy  
info@colpharma.com - www.colpharma.com

Made in P.R.C.

Wuxi Medical Instrument Factory - Jiangsu, China

EC REP

Lotus Global Co., Ltd  
1FourSeasonsTerrace,  
West Drayton, Middlesex,  
London, UB79BG, United  
Kingdom

CE 1023



COLPHARMA

# Thermo Green

## Ökologisches Galliumthermometer

DE



12059

Glashülle Temperaturskala Messkapillare Fühler oder Thermometerspitze

**WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN**

- Das Gerät dient ausschließlich zum Messen der Körpertemperatur!
- Das Thermometer nicht fallen lassen oder starken Stößen aussetzen.
- Die Thermometerspitze nicht biegen, beschädigen oder darauf beißen.
- Thermometer mit beschädigter Glashülle dürfen nicht mehr verwendet werden (Verletzungsgefahr).
- Die im Thermometer enthaltene Messflüssigkeit, eine Legierung auf Galliumbasis, darf nie mit Metallen in Kontakt gebracht werden, weil sie mit diesen reagiert.
- Bei der Benutzung des Thermometers sollte man die erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um jede Verletzungsgefahr zu vermeiden.
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Sicherstellen, dass Kinder oder Handikapräger das Thermometer nur dann benutzen, wenn ein Erwachsener zugegen ist.
- Die Benutzung des Thermometers ist kein Ersatz für einen Arztbesuch. Anhaltendes Fieber, besonders bei Kindern, muss ärztlich behandelt werden.

**Achtung:** Wenn man die Temperatur zwischen zwei Thermometern vergleicht, ist es möglich, zwei unterschiedliche Messwerte zu erhalten, auch wenn beide Thermometer sich innerhalb ihrer Messtoleranz befinden. Bei jeder Messung kommt es zu Temperaturunterschieden.

**Vor der Benutzung die Bedienungsanleitung dieses Geräts aufmerksam lesen.**

**Trocken aufbewahren.**

**BENUTZUNG DES THERMOMETERS**

- Vor dem Messen der Körpertemperatur sicherstellen, dass die Flüssigkeitssäule sich zwischen der ersten und der zweiten nummerierten Marke befindet (d.h. zwischen 35 °C und 36 °C).
- Das Thermometer vor und nach dem Gebrauch reinigen/desinfizieren. Die Anweisungen des Teils "Reinigen und Desinfizieren" beachten.
- Das Thermometer je nach der gewählten Messart (axillar, rektal, oral) am Körper positionieren.
- Danach mindestens 5 Minuten abwarten, damit das Thermometer die Körpertemperatur erfasst. Das Ablesen der Temperatur kann durch leichtes Hin- und Herdrehen des Thermometers erleichtert werden. Die Messsäule gibt die Körpertemperatur auf der Temperaturskala an.

**Merke:** Sofort nach jeder Messung ist die Messkapillare wieder auf einen Wert zwischen 35 °C und 36 °C zurückzubringen. Die Vorrichtung zum Herunterschlagen der Flüssigkeitssäule benutzen, so wie es im Abschnitt "Wie man die Messkapillare zurückschlägt" beschrieben ist.

**WIE MAN DIE MESSKAPILLARE ZURÜCKSCHLÄGT**

- Das Thermometer in die schlagfeste Kunststoffhülle stecken.
- Den Deckel gut festschrauben.
- Die flexible Lasche zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen.
- Das Thermometer nach unten zeigend halten.
- Das Thermometer nur durch Bewegen des Handgelenks von rechts nach links bewegen, bis die Messkapillare zwischen 35 °C und 36 °C steht.



**Merke:** Wenn die Lagertemperatur unter 20 °C liegt, sollte man das Thermometer mindestens 1-2 Stunden bei einer Temperatur von 20 °C bis 30 °C oder für zehn Minuten vor Gebrauch bei 30 °C bis 35 °C aufbewahren.

genaue Ergebnisse liefert. Das Thermometer links oder rechts neben der Zungenwurzel in eine der beiden Backentaschen stecken. Die Messspitze des Thermometers muss einen guten Kontakt zum Gewebe im Mund haben. Den Mund schließen und nur durch die Nase atmen, um die Messung nicht zu verzögern.

**Messzeit circa: 5 Minuten**

**Rektal - circa 37,6 °C**

Die rektale Messung ist das sicherste Verfahren und wird bevorzugt bei Säuglingen und Kindern angewendet. Die Spitze des Messfühlers vorsichtig und nicht weiter als 2 cm in das Rektum einführen. Um das Einführen zu erleichtern, sollte die Spitze des Thermometers mit etwas Fettcreme oder Babyöl geschmiert werden. Keine Vaseline benutzen. Sofort stoppen, falls Sie irgendeinen Widerstand spüren.

**Messzeit circa: 5 Minuten**

**Axillar - circa 36,7 °C**

Um zuverlässige Messwerte zu erhalten, die Körpertemperatur besser oral oder rektal messen. Die Achselhöhle vor der Messung abtrocknen. Die Thermometerspitze in der Achselhöhle positionieren und den Arm gegen den Oberkörper drücken.

**Messzeit circa: 5 Minuten**

**REINIGEN UND DESINFIZIEREN**

Das Fieberthermometer besitzt eine hermetisch dichte, hygienische Glashülle und ist uneingeschränkt desinfizierbar. Die Reinigung des Thermometers vor und nach dem Gebrauch kann mit kaltem Seifenwasser erfolgen. Zum Desinfizieren des Thermometers einen Wattebausch benutzen, der mit 70% Isopropylalkohol getränkt wird, oder das Thermometer in eine Desinfektionslösung eintauchen (die Angaben des Desinfektionsmittelherstellers beachten). **Im Krankenhaus muss das Thermometer von erfahrenem Personal desinfiziert werden.**

**Achtung:** Die Temperatur der Reinigungs- und Desinfektionsflüssigkeit darf 42 °C nicht überschreiten.

Bei Bruch des Thermometers kann die ausgetretene Flüssigkeit mittels eines mit Seifenlauge angefeuchteten Pinsels, Zellstofftuchs oder Stofflappens entfernt werden. Die Reste können im Hausmüll entsorgt werden.

**TECHNISCHE DATEN**

Alle Thermometer sind vom Hersteller hinsichtlich die Einhaltung der vorgeschriebenen Messgenauigkeit geprüft worden (+0,1 / -0,15 °C).

Typ:	Glasthermometer mit Messkapillare mit Galliumlegierungsfüllung
Messbereich:	35,0 °C - 42,0 °C
Auflösung:	0,1 °C
Messgenauigkeit:	+0,1 °C / -0,15 °C
Betriebsbedingungen:	20 °C - 42 °C
Lagerbedingungen:	-10° C - 42° C

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG, Norm EN12470-1 medizinische Thermometer, Teil 1 (Mit metallischer Flüssigkeit gefüllte Glasthermometer mit Maximumvorrichtung).

Technische Änderungen vorbehalten.

**GARANTIE**

Für dieses Gerät gewähren wir 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantie gilt nur bei Vorlage des Kassenbelegs. Wurde das Gerät durch den Benutzer geöffnet oder verändert, erlischt der Garantieanspruch. Die Garantie deckt keine Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung, das Fallen des Geräts, Unfälle oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind.

Colpharma s.r.l.  
Via A. M. Vicenzi 19/A - 43124 Parma - Italy  
info@colpharma.com - www.colpharma.com

Made in P.R.C.

Wuxi Medical Instrument Factory - Jiangsu, China

EC REP

Lotus Global Co., Ltd  
1FourSeasonsTerrace,  
West Drayton, Middlesex,  
London, UB79BG, United  
Kingdom

CE 1023

